

Megan J. Bredeson

Freelance English-language Proof-reader, Translator, Copywriter

mjbredeson@gmail.com

Education:

University of Glasgow (Glasgow, Scotland)

Master of Letters: Technical Art History: Making and Meaning, 2015 – present

Dissertation: “Glasgow Stained Glass, c.1900: The Development of Style through Material”

University of St. Andrews (St. Andrews, Scotland)

Master of Arts, with Honors: Art History and Italian, With Integrated Year Abroad, 2006 – 2011

Dissertations:

Honours Dissertation, Art History: “*Stile Liberty* in Milanese Funerary Art: The Case of the *Cimitero Monumentale*”

Long Dissertation, Italian: “Women’s Presentation of the Female Icon in Italy’s *Fin-de-Siècle*”

Professional Language and Teaching Experience:

Freelance

Translator (Italian to English [US and GB]), proof-reader, editor June 2010 – present

Specializing in humanities, academic philosophy, and art/design critique. Projects have ranged from translation and post-editing of machine translation for market research firms, to editing art and design publications, to translation and proof-reading of academic presentations and articles for peer review.

Liceo Classico Giuseppe Parini and Affiliated Schools (Milan, Italy)

English Language Assistant/Conversation Teacher, August 2008 – May 2009

Freelance Language Tutor (English), August 2008 – May 2009

Examples of Published Work:

Formia, Elena. “Mediating an Ecological Awareness in Italy: Shared Visions of Sustainability Between the Environmental Movement and Radical Design Cultures.” *Oxford Journal of Design History*, v. 30 n.2, 1 May 2017, 192-211. (Italian-to-English translation, English proof-reading, and editing).

Darr, Alan Phipps. “The Doccia Porcelain Sculpture Collection in the Detroit Institute of Arts.” *Quaderni*, n. VIII 2014-2015. Francescobaldi Malenchini, Livia, ed. (Editing, annotations).

Martini, Federica, et al. [Working title: *La Radio Siamo Noi*]. Geneva, Switzerland: HEAD Genève and Link Editions by Link Center for the Arts. (Italian-to-English translator).

Komar Olivarez, Jennifer et al. *Finland: Designed Environments*. Minneapolis, MN: Minneapolis Institute of Arts, 2014. (Contributing catalogue copy writer).

Languages:

Italian (fluent speech, reading, writing); **Czech, German, Spanish, French** (elementary speech and writing, intermediate reading); **Japanese** (conversant speech, reading).

Computer Literacy:

Knowledgeable in word processing and photo editing/design programs across **Mac and PC systems**, including Microsoft Office and Adobe programs (Photoshop, InDesign, Illustrator, Acrobat, etc.).

Experienced in various **inventory and cataloguing systems**, including TMS, KeEMU, Altru database, Filemaker Pro, and Microsoft Access; photo scanning and editing with Adobe Photoshop and SilverFast software.

Other Significant Work Experience:

Historic Wesley on Grand (Minneapolis, MN)
Exhibition Associate: "125 Years of Wesley", January – May 2017

The Hunterian Art Gallery (Glasgow, Scotland)
Graduate Curatorial Assistant, Whistler Collection, May 2016 – December 2016

The Detroit Institute of Arts (Detroit, MI)
Curatorial Intern, European Art, May 2015 – August 2015

The Minneapolis Institute of Arts (Minneapolis, MN)
Curatorial Intern, Decorative Arts, Textiles, and Sculpture, September 2012 – August 2013

The American Swedish Institute (Minneapolis, MN)
Collections, Exhibitions, Library and Archives, and Visitor Services Volunteer, May 2012 – August 2013

Pinacoteca di Brera, Soprintendenze Beni Artistici e Storici (Milan, Italy)
Restoration and Collections Intern, June 2010 – September 2010